

# Text and Translation

## Fourth Movement

### **Urlicht**

*O Röschen rot!*

*Der Mensch liegt in größter Noth!*

*Der Mensch liegt in größter Pein!*

*Je lieber möchte' ich im Himmel sein.*

*Da kam ich auf einen breiten Weg:*

*Da kam ein Engelein und wollt' mich abweisen.*

*Ach nein! Ich ließ mich nicht abweisen!*

*Ich bin von Gott und will wieder zu Gott!*

*Der liebe Gott wird mir ein Lichtchen geben,*

*Wird leuchten mir bis in das ewig selig Leben!*

### **Primeval Light**

O red rose!

Man lies in greatest need!

Man lies in greatest pain!

How I would rather be in heaven.

There came I upon a broad path

When came a little angel and wanted to turn me away.

Ah no! I would not let myself be turned away!

I am from God and shall return to God!

The loving God will grant me a little light,

Which will light me into that eternal blissful life!

## Fifth Movement

*Aufersteh'n, ja aufersteh'n*

*Wirst du, Mein Staub,*

*Nach kurzer Ruh'!*

*Unsterblich Leben! Unsterblich Leben*

*wird der dich rief dir geben!*

*Wieder aufzublüh'n wirst du gesät!*

*Der Herr der Ernte geht*

*und sammelt Garben*

*uns ein, die starben!*

Rise again, yes, rise again,

Will you, My dust,

After a brief rest!

Immortal life! Immortal life

Will He who called you, give you.

To bloom again were you sown!

The Lord of the harvest goes

And gathers in, like sheaves,

Us together, who died.

*O glaube, mein Herz, o glaube:  
Es geht dir nichts verloren!  
Dein ist, ja dein, was du gesehnt!  
Dein, was du geliebt,  
Was du gestritten!*

O believe, my heart, O believe:  
Nothing to you is lost!  
Yours is, yes yours, is what you desired  
Yours, what you have loved  
What you have fought for!

*O glaube  
Du wardst nicht umsonst geboren!  
Hast nicht umsonst gelebt, gelitten!*

O believe,  
You were not born for nothing!  
Have not for nothing, lived, suffered!

*Was entstanden ist  
Das muß vergehen!  
Was vergangen, auferstehen!  
Hör' auf zu beben!  
Bereite dich zu leben!*

What was created  
Must perish,  
What perished, rise again!  
Cease from trembling!  
Prepare yourself to live!

*O Schmerz! Du Alldurchdringer!  
Dir bin ich entrungen!  
O Tod! Du Allbezwinger!  
Nun bist du bezwungen!*

O Pain, You piercer of all things,  
From you, I have been wrested!  
O Death, You masterer of all things,  
Now, are you conquered!

*Mit Flügeln, die ich mir errungen,  
In heißem Liebesstreben,  
Werd'ich entschweben  
Zum Licht, zu dem kein Aug'gedrungen!  
Mit Flügeln, die ich mir errungen  
Werde ich entschweben.  
Sterben werd'ich, um zu leben!  
Aufersteh'n, ja aufersteh'n  
wirst du, mein Herz, in einem Nu!  
Was du geschlagen  
zu Gott wird es dich tragen!*

With wings which I have won for myself,  
In love's fierce striving,  
I shall soar upwards  
To the light which no eye has penetrated!  
Its wing that I won is expanded,  
and I fly up.  
Die shall I in order to live.  
Rise again, yes, rise again,  
Will you, my heart, in an instant!  
That for which you suffered,  
To God will it lead you!